



They say there is a land

אֹמְרִים יְשָׁנָה אֶרֶץ

English

They say there is a land,
A sun-drenched land.
Where is that land?
Where is that sun?

Transliteration

Omrin yeshna eretz,
Eretz sh'khourat shemesh.
Ayeḥ otah eretz?
Eyfo otah shemesh?

Hebrew

אֹמְרִים: יְשָׁנָה אֶרֶץ,
אֶרֶץ שְׁכוּרַת שֶׁמֶשׁ
אֵיךְ אוֹתָהּ אֶרֶץ,
אֵיפֹה אוֹתוֹ שֶׁמֶשׁ?

They say there is a land
Where seven pillars are,
Seven wandering stars
There on every hilltop.

Omrin yeshna eretz
Amudei'ah shivah,
Shivah khokhvei lekhet,
Tzatzim al kol giv'ah.

אֹמְרִים: יְשָׁנָה אֶרֶץ,
עַמּוּדֵיהָ שִׁבְעָה,
שִׁבְעָה כּוֹכְבֵי-לֶקֶת
צְצִים עַל כָּל גִּבְעָה.



They say there is a land

אֹמְרִים יְשָׁנָה אֶרֶץ

English

Where is that land?

The stars on the hill?

Who shall walk us through?

Tell me the path.

Already we have passed several

Deserts and oceans,

Already we have crossed several,

Our strength is nearing its end.

Transliteration

Eyfo otah eretz?

Kokhvei otah givah?

Mi yancheinu derekh?

Yagid li han'tivah.

K'var avarnu kamah

Midbariot veyamim,

K'var halakhnu kamah,

Kochotainu tamim.

Hebrew

איפה אותה אֶרֶץ?

כוכבי אותה גְּבֻעָה?

מי יִנְחֵנו דֶּרֶךְ?

יגיד לי הַנְּתִיבָה.

כָּבָר עָבַרְנוּ כַּמָּה

מִדְּבָרִיּוֹת וַיָּמִים,

כָּבָר הֵלַכְנוּ כַּמָּה,

כַּחוֹתֵינוּ תָּמִים.



They say there is a land

אומרים ישנה ארץ

English

How have we become lost?

That we are not already at rest?

That land of sun

That has not yet been found.

A land where shall be fulfilled

The hopes of all mankind.

All who enter it -

Akiva does approach.

Transliteration

Keitzad zeh ta'inu?

Terem hunach lanu?

Otah eretz shemesh

Otah lo matzanu.

Eretz bah yitkayem

Kol asher ish kivah.

Nikhnas kol hanikhnas -

Paga bo Akiva.

Hebrew

כיצד זה תעינו?

טרם הונח לנו?

אותה ארץ-שמש

אותה לא מצאנו.

ארץ בה יתקיים

כל אשר איש קוה.

נכנס כל הנכנס -

פגע בו עקיבא.



They say there is a land

אומרים ישנה ארץ

English

Peace to you Akiva!

Peace to you Rabbi!

Where are the Saints?

Where is the Maccabee?

Answers him Akiva,

Answers him the Rabbi,

All of Israel is Holy,

You are the Maccabee.

Transliteration

Shalom lekha Akiva!

Shalom lekha Rabi!

Eyfo hem hak'doshim?

Eyfo hamakabee?

Oneh lo Akiva,

Omer lo harabi,

Kol Yisra'el k'doshim,

Atah hamakabee.

Hebrew

"שָׁלוֹם לְךָ, עֲקִיבָא!

שָׁלוֹם לְךָ, רַבִּי!

אֵיפֹה הֵם הַקְּדוּשִׁים?

אֵיפֹה הַמַּכְבֵּי?"

עֹנֶה לוֹ עֲקִיבָא,

אֹמֵר לוֹ הַרְבִּי:

"כָּל יִשְׂרָאֵל קְדוּשִׁים,

אַתָּה הַמַּכְבֵּי"



They say there is a land

אומרים ישנה ארץ

English

Transliteration

Hebrew

Where is that land?

Eyfo otah eretz?

איפה אותה ארץ?

The stars on the hill?

Kokhvei otah givah?

כוכבי אותה גבעה?

Who shall walk us through?

Mi yancheinu derekh?

מי ינחנו דרך?

Tell me the path.

Yagid li han'tivah.

יגיד לי הנתיבה.

They say there is a land,

Omrim yeshna eretz,

אומרים: ישנה ארץ,

A sunlit land...

Eretz r'vat shemesh...

ארץ רות שמש...

Where is that land?

Ayeh otah eretz?

איה אותה ארץ?

Where is that sun?

Eyfo otah shemesh?

איפה אותו שמש?



They say there is a land

אומרים ישנה ארץ

English

They say there is a land,

A sunlit land...

Where is that land?

Where is that sun?

Transliteration

Omrim yeshna erez,

Eretz r'vat shemesh...

Ayeh otah erez?

Eyfo otah shemesh?

Hebrew

אומרים: ישנה ארץ,

ארץ רות שמש...

איה אותה ארץ?

איפה אותו שמש?

<https://www.youtube.com/watch?v=UNdXqxoclXU>